

## Condiciones Generales de contratación para cursos presenciales de formación ofrecidos a profesionales (v.1.0)

### 1. Objeto

- 1.1. El sitio «El Gascón Jurado» ofrece cursos de formación a profesionales del sector de la traducción e interpretación. A tal efecto, el sitio web denominado «El Gascón Jurado» constituye una mera marca sin personalidad jurídica propiedad de D. Fernando A. Gascón Nasarre, autor y propietario de dicho blog. Las operaciones de compra o de prestación de los servicios y contratación de cursos realizadas a través de este sitio se entienden efectuadas con D. Fernando A. Gascón Nasarre, abogado y traductor jurado de alemán, estableciéndose con éste la correspondiente relación contractual que se registrará por las presentes Condiciones Generales de contratación para cursos de formación y normas en materia de protección de datos.
- 1.2. Datos del ofertante y prestador de los cursos: D. Fernando A. Gascón Nasarre, letrado colegiado n.º 4441 del RelCAZ, con despacho abierto en Paseo de la Independencia 28, 6-7, 50004 Zaragoza (España). Nombre del blog «El Gascón Jurado», correo electrónico de contacto [cursos@elgasconjurado.com](mailto: cursos@elgasconjurado.com) / [despacho@gascon-nasarre.com](mailto: despacho@gascon-nasarre.com), teléfono +34 / 976 21 12 87, fax +34 / 976 22 30 78.
- 1.3. Los cursos se dirigen —exclusivamente— a profesionales, por lo que los contratantes de dichas actividades no tienen la consideración de consumidores. Se entiende por cliente contratante o usuario-comprador a la persona física profesional que acceda al sitio, consigne los datos obligatorios que se soliciten y realice una compra de productos o servicios siguiendo las correspondientes instrucciones del sitio web y prestando su consentimiento, así como aceptando de forma plena estas Condiciones Generales de contratación que, del mismo modo, estarán enunciadas e indicadas en las distintas pantallas del sitio web. Las ofertas y cursos se dirigen única- y exclusivamente a personas físicas mayores de edad y considerados como profesionales. El comprador o contratante de los productos o servicios declara bajo su responsabilidad ser mayor edad, su condición de profesional y disponer de la capacidad jurídica necesaria para contratar los productos y servicios. Del mismo modo, el comprador o contratante también declara haber leído — íntegramente— las presentes Condiciones Generales de contratación para cursos de formación, aceptándolas en su totalidad. En ese sentido, se entiende que mediante el abono del pago del curso ofertado el cliente acepta — expresamente— las presentes Condiciones Generales de contratación para cursos de formación.
- 1.4. El cliente que realice pagos a través de PayPal acepta los acuerdos legales para los servicios de PayPal.

### 2. Precio y forma de pago

- 2.1. Los precios y forma de pago constan en la oferta y el programa del curso correspondiente.



- 2.2. Los precios indicados incluyen todos los impuestos que fueran de aplicación. No obstante, atendiendo a lo establecido en la Ley 37/1992, de 28 de diciembre, reguladora del Impuesto sobre el Valor Añadido (en adelante, IVA), el servicio, con carácter general, está exento al tener los cursos y programas la consideración de reciclaje profesional y versar sobre materia jurídica propia de estudios de Derecho.
- 2.3. Para el caso de que en los precios indicados se haya producido un error tipográfico, ajeno a la voluntad del ofertante, se procederá, a mayor brevedad, a su corrección. Si el cliente hubiera ya procedido a la contratación del curso ofertado con el precio erróneo, se le comunicará dicha circunstancia a mayor brevedad posible y se le facultará para que pueda rescindir su contratación sin ningún coste.
- 2.4. Tras haber abonado el pago, se le enviará al cliente un mensaje de confirmación de la compra.
- 2.5. Todos los datos sobre clientes y los datos sobre sus tarjetas de crédito serán tratados de forma estrictamente confidencial.
- 2.6. El uso fraudulento de tarjetas de crédito o la denegación de la operación de cobro por cualquier causa le dará al ofertante del curso derecho a rescindir la contratación del curso sin perjuicio de las responsabilidades civiles y penales correspondientes y los daños y perjuicios a los que pudiera haber lugar.
3. Plazas y número mínimo de inscripciones de los cursos
  - 3.1. La inscripción y la reserva de plaza para un curso queda supeditado al pago efectivo del curso.
  - 3.2. Los cursos cuentan con un número mínimo y máximo de plazas. Superado el número máximo de inscripciones previstas no se admitirán nuevas inscripciones.
  - 3.3. La realización de los cursos queda supeditada a un número mínimo de inscripciones. En caso de no celebrarse el curso, por no haberse alcanzado el número mínimo de inscripciones, se les comunicará su cancelación a todos los inscritos y se procederá a la devolución del importe pagado. La organización no será responsable ni asumirá ningún gasto derivado de la asistencia por parte de los clientes como la compra o reserva de billetes de transporte, reservas de alojamiento o cualquier otro gasto o desembolso accesorio. La organización tampoco será responsable de cualquier perjuicio que la cancelación le haya podido ocasionar al cliente contratante del curso.
  - 3.4. La organización del curso se reserva el derecho a cambiar el lugar de celebración del curso por causas ajenas a su voluntad.
4. Plazos de realización de los cursos
  - 4.1. El cliente contratante de los cursos acepta expresamente la fecha y hora de inicio así como la fecha y hora de finalización del curso indicadas expresamente en el programa.
  - 4.2. Transcurrido el plazo de realización del curso, se entenderá que por parte del proveedor del servicio se ha cumplido lo contratado por parte del cliente, con independencia de que el cliente haya acudido o no al curso contratado.



## 5. Certificado y factura

- 5.1. Al asistente de los cursos se le emitirá un recibo del pago realizado o, en su caso, si así lo solicitara, la correspondiente factura. Para ello deberá facilitarle necesariamente al prestador del servicio sus datos fiscales identificativos siguiendo las correspondientes instrucciones para la emisión de facturas que se detallan en la web.
- 5.2. Si el asistente a un curso así lo solicitara, se le emitirá un certificado o diploma de asistencia. Dicho certificado o diploma se emitirá y enviará exclusivamente por vía electrónica.

## 6. Desistimiento por parte del cliente

- 6.1. Tras haber contratado un curso, el cliente podrá desistir de su contratación en las siguientes circunstancias:
  - a. Si la contratación se realiza con más de 20 días de antelación al inicio previsto para el curso elegido, el cliente dispondrá de un plazo de tres días naturales para desistir de la contratación sin justificación alguna. En este caso, se le devolverá el importe abonado por el curso.
  - b. Si la contratación se realiza con menos de 20 días de antelación al inicio previsto para el curso elegido, el cliente no podrá desistir de la contratación y no se le devolverá importe alguno.
- 6.2. En el caso de que un cliente no pueda asistir al curso contratado, , tendrá la posibilidad de ceder su plaza a otra persona previa comunicación a la organización y con una antelación mínima de 48 horas al inicio del curso.
- 6.3. Las comunicaciones para el desistimiento habrán de efectuarse obligatoriamente por escrito y dirigirse al correo electrónico [cursos@elgasconjurado.com](mailto: cursos@elgasconjurado.com).

## 7. Cancelación por parte de la organización

- 7.1. La organización se reserva expresamente el derecho de cancelar el curso en los términos del apartado 3.3. por no alcanzarse el número mínimo de inscripciones previstas.
- 7.2. La organización no será responsable del retraso o de la cancelación del curso previsto por causas ajenas a su voluntad y, en especial, por caso fortuito, fuerza mayor, enfermedad, siniestros o desordenes públicos. En estas circunstancias, la organización no asumirá ningún tipo de responsabilidad por los daños y perjuicios a los que pudiera haber lugar o que se les hayan podido ocasionar a los clientes contratantes del curso. Tampoco asumirá ningún gasto derivado de la asistencia por parte de los clientes como la compra o reserva de billetes de transporte, reservas de alojamiento o cualquier otro gasto o desembolso accesorio. En estos casos, se intentará concertar una nueva fecha para el curso y en caso de que esto no fuese posible, se procederá a la devolución del importe abonado.

## 8. Exención de responsabilidad sobre el contenido

- 8.1. En los cursos de contenido jurídico se imparten nociones generales de Derecho que no constituyen asesoramiento jurídico para casos particulares. Por ello, se imparten bajo la expresa advertencia legal de que los casos



- particulares requieren de asesoramiento jurídico individual. Por ello, el cliente no debe actuar sobre la base de la información ofrecida en los cursos sin recurrir previamente al correspondiente asesoramiento profesional para su caso particular.
- 8.2. El proveedor del curso no se hace, bajo ningún concepto, responsable del uso que, por parte del cliente contratante del curso, se haga del contenido jurídico y legal impartido. La aplicación por parte del cliente y asistente del contenido jurídico impartido en el curso se hace bajo la exclusiva responsabilidad del propio cliente. La organización, el proveedor o profesor que imparte el curso no se hacen responsables de los daños y perjuicios que se le pudieran ocasionar al cliente por la aplicación del contenido del curso en la práctica y, en especial, en los tribunales.
  9. Exención de responsabilidad técnica. A los clientes contratantes de los cursos se les facilitará material didáctico por vía electrónica. El proveedor del curso no garantiza la ausencia de virus, elementos lesivos o incidencias técnicas que pudieran causar daños o alteraciones en el sistema informático, en los documentos electrónicos o en los ficheros y datos de los clientes contratantes. A tal efecto, los organizadores del curso no asumen responsabilidad alguna, ni responden por los daños y perjuicios que tales elementos maliciosos o incidencias técnicas pudieran ocasionarle al cliente contratante o a terceros.
  10. Protección de datos
    - 10.1. El ofertante y proveedor de los cursos confirma que es el responsable de los ficheros con datos de carácter personal suministrados por los usuarios o los clientes para la realización de los cursos ofertados, por lo que informa y comunica a dichos usuarios y clientes su Política de privacidad en materia de Protección de Datos de Carácter Personal conforme a la legislación vigente en la materia y contenida en la Ley Orgánica 15/1999 de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal y en la Ley 34/2002 de Servicios de la Sociedad de la Información. Su finalidad es la gestión y organización de los cursos ofertados en los términos descritos en las presentes Condiciones Generales de contratación de formación para profesionales. Nuestra política con respecto al correo electrónico se centra en remitirle únicamente comunicaciones que guarden relación con los cursos ofertados y que haya solicitado recibir en el marco de lo aquí expuesto.
    - 10.2. Los usuarios y contratantes de los cursos autorizan y consienten voluntariamente el tratamiento automatizado de sus datos de carácter personal, los cuales son libremente facilitados por ellos a través del formulario electrónico establecido y el correo electrónico que aparece en la web, o por cualquier otro medio utilizado por los usuarios. De esta manera, el usuario acepta y consiente de forma expresa que los datos por él facilitados o que facilite en el futuro puedan ser objeto de tratamiento en un fichero de datos de carácter personal. Del mismo modo, consiente y autoriza de forma expresa e inequívoca la comunicación de dichos datos a toda aquella persona interesada en los servicios prestados por el titular de la web. A tal efecto, se informa de que los



- datos solicitados al usuario son necesarios y sin los cuales no se podrá prestar el servicio solicitado.
- 10.3. El titular de la web se compromete a que los ficheros con datos de carácter personal y los datos comunicados por su titular sean utilizados para fines específicos y concretos, en especial para:
    - a. La gestión, representación o defensa encomendada, así como la administración de los productos o servicios ofrecidos por el titular de la web.
    - b. Tareas administrativas, contables, fiscales, informativas y demás finalidades previstas por la Ley Orgánica de Protección de Datos.
    - c. Comunicación y Ofrecimiento de nuevas ofertas y servicios.
    - d. Envío de publicidad comercial, newsletters, noticias o informaciones periódicas.
  - 10.4. Gestión de incidencias. El titular de la web se compromete a comunicar por escrito y de forma fehaciente al usuario cualquier ampliación, modificación o extensión de los fines y usos que se vayan a dar al tratamiento automatizado de los datos entregados por el usuario.
  - 10.5. Titularidad. Los ficheros creados serán de titularidad y responsabilidad del titular de la web, el cual asume la responsabilidad de uso según la normativa establecida en la Ley de Protección de Datos de carácter Personal y asegura que ha adoptado todas aquellas medidas de seguridad de índole técnica y organizativa para proteger la confidencialidad e integridad de la información, de acuerdo con lo establecido en la Ley Orgánica 15/1999 de 13 de Diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal y en el Reglamento 994/1999, de 14 de junio, que la complementa.
  - 10.6. Cesiones. El titular de los datos autoriza de manera expresa la cesión de los datos objeto de tratamiento a todas aquellas personas físicas o jurídicas y entidades que sean necesarias para poder cumplir con el servicio requerido. El titular de la web se compromete a solicitar, expresamente y por escrito, una nueva autorización al usuario, en el caso de ser necesaria su cesión para otros no contemplados en el presente contrato.
  - 10.7. Derechos del usuario. La aceptación del titular para que puedan ser tratados sus datos tiene siempre carácter revocable, conforme a lo que dispone la Ley Orgánica 15/1999 de 13 de Diciembre. En consecuencia, el usuario titular de los datos podrá ejercitar en cualquier instante sus derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición en los términos recogidos en la Ley Orgánica 15/1999 de 13 de Diciembre, contactando con el titular de la web por uno de los medios que tiene a su disposición a efectos de comunicaciones o cualquier otro medio que pruebe su envío al responsable del sitio web. En dicha comunicación, el titular está obligado a indicar y aportar sus datos identificativos: fotocopia del Documento Nacional de Identidad, datos de contacto (dirección postal, teléfono o dirección de correo electrónico) y un escrito en el que manifieste su deseo de ejercer sus derechos de acceso, rectificación, cancelación u oposición, así como sus causas. En el mismo instante en que sean ejercidos dichos derechos, el titular de la web se compromete a mostrar los datos recabados, los fines y usos por los que han



- sido entregados y tratados en el caso de ejercer el derecho de acceso, a modificarlos y corregirlos cuando se ejerza el derecho de rectificación, a dejar de tratarlos cuando se haya ejercido el derecho de oposición o a cancelarlos cuando se hayan ejercido los derechos de cancelación. En este último caso, y según las disposiciones legales establecidas en la Ley Orgánica 15/1999 de 13 de Diciembre, de Protección de Datos de carácter Personal, en su artículo 16, el titular de la web los conservará, incluso una vez finalizadas las relaciones y, en todo caso, durante los plazos legalmente establecidos, única y exclusivamente para ponerlos a disposición de autoridades administrativas o judiciales si fuese necesario y cuando estas expresamente lo soliciten.
- 10.8. Responsabilidades del titular de la web. El titular de la web, como responsable del fichero y del portal de internet, garantiza el pleno cumplimiento de las disposiciones establecidas en la Ley Orgánica 15/1999 de 13 de Diciembre de Protección de Datos de carácter Personal y del Reglamento 994/1999, de 14 de junio, que la complementa, así como garantiza el debido cumplimiento de las disposiciones establecidas en la Ley 34/2002 de Servicios de la Sociedad de la Información respecto a la información del titular y las comunicaciones comerciales no solicitadas.
  - 10.9. El titular de la web garantiza también la confidencialidad de las comunicaciones llevadas a cabo con el usuario, así como el tratamiento debido y diligente de los datos de carácter personal entregados por el usuario. Del mismo modo, se compromete a no revelar ninguna información confidencial, así como tampoco informar acerca de ningún dato objeto de tratamiento, salvo en los casos en los que la ley expresamente lo requiera, en los supuestos expuestos en el apartado de Cesiones o cuando sean requeridos por las autoridades públicas competentes, de conformidad con las disposiciones legales y reglamentarias aplicables al caso.
  - 10.10. Responsabilidad del usuario. El usuario responderá, en cualquier caso, de la veracidad de los datos facilitados, reservándose el titular de la web el derecho a excluir de los servicios ofrecidos a aquellos usuarios que hayan facilitado datos falsos, vagos o inexactos, sin perjuicio de las demás acciones que procedan en derecho.
  - 10.11. El usuario es consciente y acepta los términos establecidos en la Política de privacidad del titular de la web y consiente por este medio, de forma expresa, libre y voluntaria, el tratamiento automatizado de sus datos de carácter personal y, en su caso, la cesión de dichos datos en los términos expuestos y según los términos establecidos en las presentes cláusulas. El usuario consiente, y, como tal, acepta del envío de comunicaciones comerciales y ofertas publicitarias que lleve a cabo el titular de la web a sus usuarios registrados y clientes.
  - 10.12. Ley de la sociedad de la información. Sin perjuicio de lo señalado en el párrafo anterior, de conformidad con Ley 34/2002, de 11 de julio, de Servicios de la Sociedad de la Información y de Comercio Electrónico, para el envío, vía correo electrónico u otro medio de comunicación electrónico equivalente, de información comercial sobre nuevos servicios del titular de la web, se solicita la





FERNANDO A. GASCÓN NASARRE  
DESPACHO DE ABOGADOS

*El Gascón Jurado*

Blog de Traducción Jurada, Jurídica y Judicial



autorización expresa del usuario. De ese modo, si el usuario no desea que le sea enviada información comercial acerca de ofertas o nuevos servicios, deberá indicarlo de forma expresa, contactando con el titular de la web por uno de los medios que están a su disposición a efectos de comunicaciones o cualquier otro medio que pruebe su envío al responsable del sitio web, indicando su voluntad expresa de no recibir información comercial, promocional o de publicidad.

11. Propiedad intelectual. D. Fernando A. Gascón Nasarre se reserva todos los derechos de propiedad intelectual de los cursos y programas de especialización, así como de los contenidos, textos, imágenes, soportes de imágenes o de imágenes y sonido, fuentes, instrucciones, etc. de su creación. En consecuencia, se prohíbe expresamente:
  - a. La modificación de dicho material y, en general, cualquier transformación, traducción, adaptación, arreglo, corrección de errores o cualquier otra modificación.
  - b. Cualquier tipo de reproducción, extracción, resumen, comunicación pública y/o transmisión, total o parcial, por cualquier medio, fuera del ámbito del uso personal permitido y, especialmente, su incorporación a cualquier otra obra, incluidas páginas web, colecciones o bases de datos.
12. Modificación de las presentes Condiciones Generales de contratación para cursos presenciales de formación ofrecidos a profesionales. D. Fernando A. Gascón Nasarre se reserva el derecho de modificar las presentes Condiciones Generales de contratación en cualquier momento sin previo aviso anunciando, a tal efecto, los cambios realizados en la web.
13. Nulidad de cláusulas. Si alguna de las cláusulas de las presentes Condiciones Generales de contratación para cursos presenciales de formación ofrecidos a profesionales contradijera la legislación vigente o resultara nula, dicha nulidad no afectará a la validez de las restantes cláusulas que mantendrán su vigencia. La cláusula que resultare ser nula habrá de interpretarse, siempre y cuando fuera posible, de conformidad con la legislación vigente de tal manera que se pueda completar o sustituir su contenido en aras de conseguir el fin económico pretendido originalmente.
14. Legislación aplicable y jurisdicción. Las presentes Condiciones Generales de contratación para cursos presenciales de formación ofrecidos a profesionales se regirán por lo dispuesto en ellas y, supletoriamente, por la legislación española. Las partes renuncian de manera expresa a sus propios fueros y se someten, para todo lo relacionado con este contrato, a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales de la ciudad de Zaragoza.

Versión 1.0, 18.10.2017.